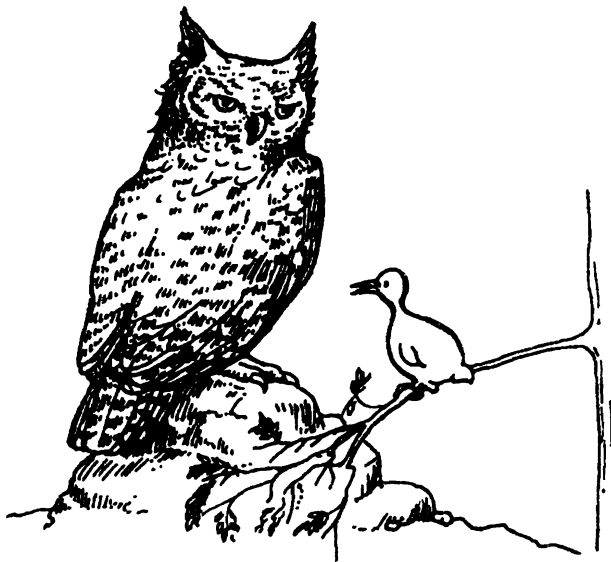


Se-cuentō xtaj cānj a

El pájaro pelón



Se-cuentō xtaj cānj a

El pájaro pelón

**Triqui de Copala
y español**

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
1996

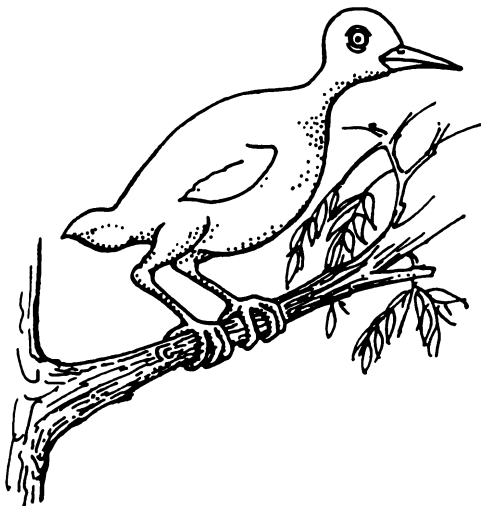
Propósito

El propósito de este cuento es dar práctica en la lectura del triqui de Copala.

Colaboradores de habla triqui: Miguel Santillán
Merino, Margarita Martínez de Santillán

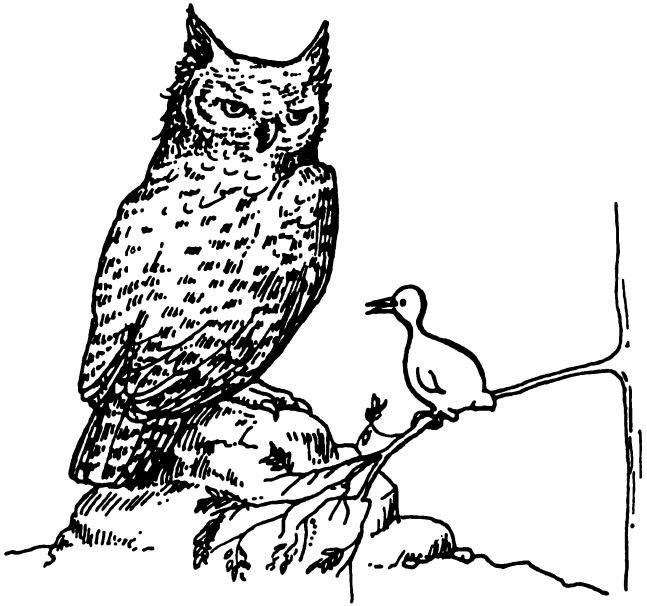
Asesora lingüística: Elena E. de Hollenbach
(B. Elaine Erickson de Hollenbach)

Primera edición
Se-cuentō xtaĵ cānj a
El pájaro pelón
Triqui de Copala
y español
96-073 México, D.F. 1C
1996



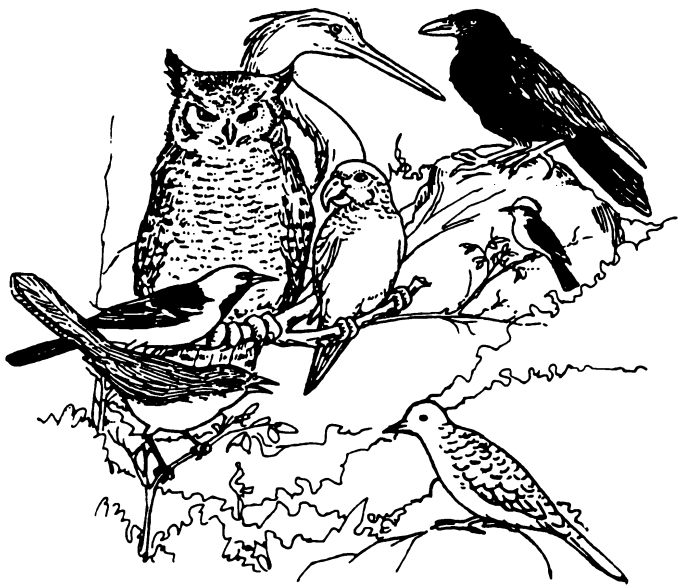
Gāa naá, nē 'ō xtaj chéé xtā'
me xo' a. Tzāj nē, ā 'ó tachrii taj
xráá xo' ma'. Xcuu cānj inānj me
xo' a. Vaa se-chuvii xtaj cānj, nē
Tūnj cu'nāj xo' a.

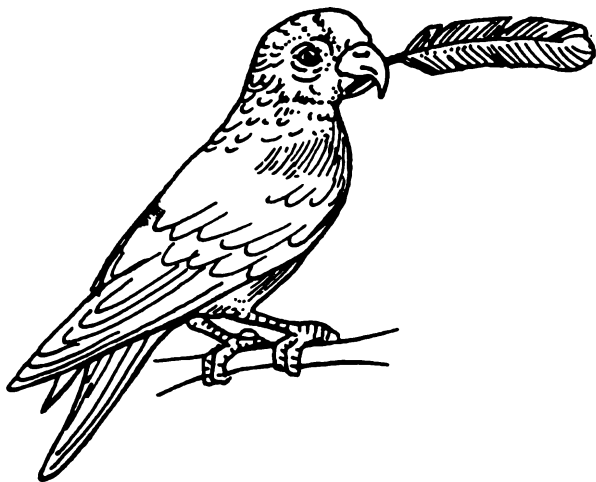
'Ō güii ca'anj xtaj cānj ca'anj
quene'ēn xo' man tucutúnj a.
Quene'en tucutúnj se vaa cānj inānj
vaa xo', nē cunuu 'ēē rá tucutúnj
ni'yāj tucutúnj man xo' a.



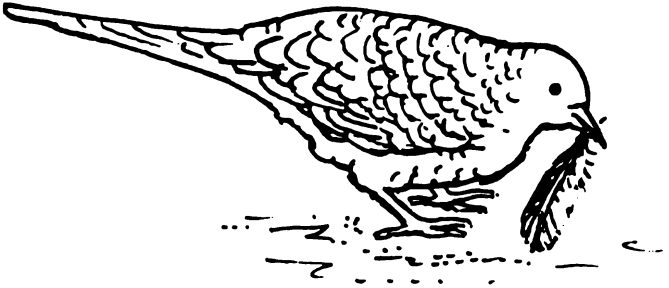
Che'é dan canacúún tucutúnj
man cunū' dānj nij xtaj cunūu chrē'
nij xo' qui'yāj nij xo' junta a. Nē
ca'mii tucutúnj che'é se niquē xtaj
cānj se vaa taj tachriī xráá xo'
ma'. Nē cachíín tucutúnj tachriī
rihaan 'ō 'ō nij xtaj a.

Ne ca'vēj rá nij xo', tzāj nē
rqueē ndo'o tucutúnj man nij xo',
gāa nē “ca'vēe”, taj nij xo' a.

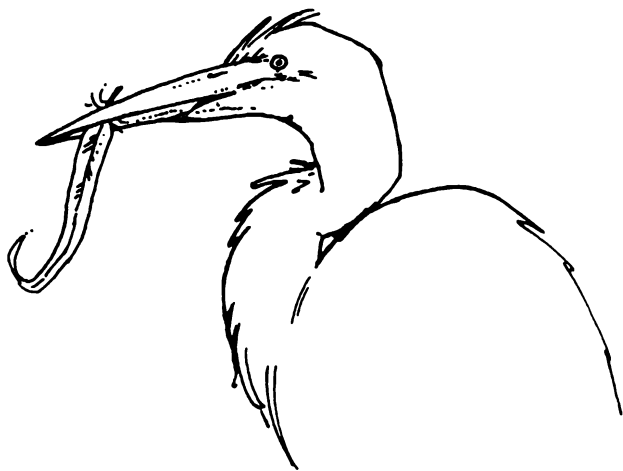




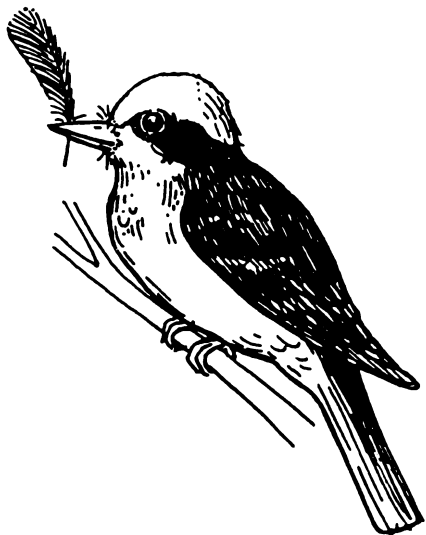
Rqué perico 'ō tachrii mareē
man xtaj cānj a.



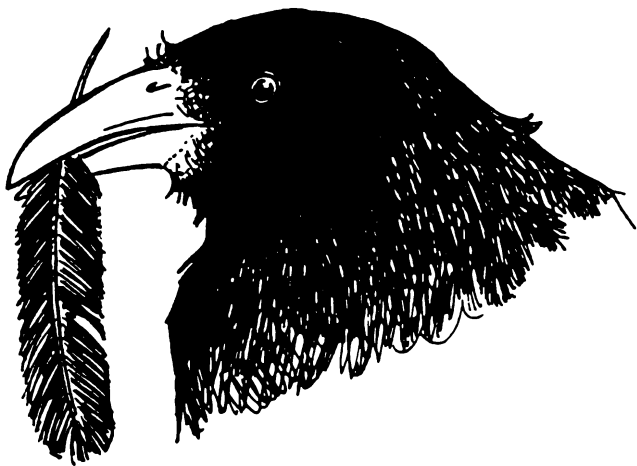
Rqué cucuú 'ō tachriī vi'īi man
xo' a.



Rqué xcuaān 'ō tachrii catzīi
man xo' a.



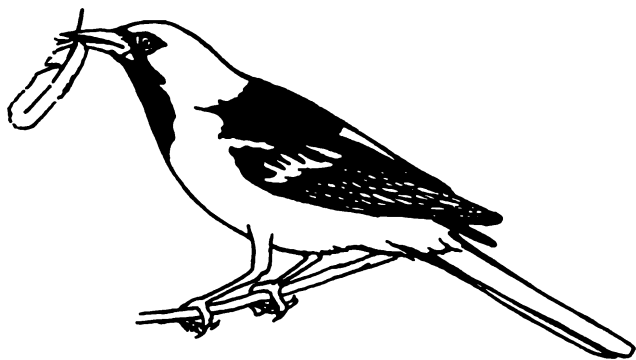
Rqué xtaj ya'āj 'ō tachrii marēe
man xo' a.



Rqué xcaa 'ō tachriī maruū man
xo' a.



Rqué xtanēē 'ō tachriī tintá man
xo' a.



Rqué xtoō 'ō tachriī míí man
xo' a.

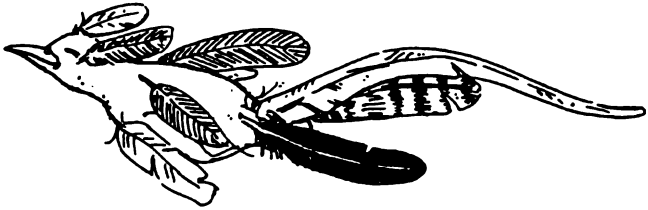


Nē ndāa síj, gāa nē rqué
tucutúnj 'ō tachriī vií man xo' a.

Quisíj rqué nij xtaj tachrii man
xtaj cānj, gāa nē guun nihā' ndo'o
rá xo' a. Que'ēē ndo'o tachrii xná
nó xráá xo' a.

Dan me se ca'anj xo' tu'va
chráá, nē ni'yāj xo' man xo', nē sā'
doj vaa xo' rihaan yo'ó nij xtaj, rá
xo' a.



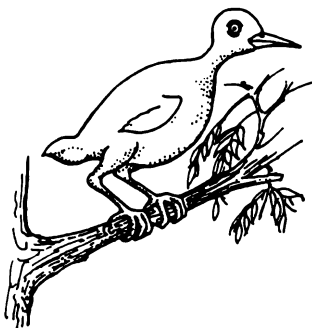


Dan gāa nē "Taj che'é quināj
'ūnj rej nihánj ma'. Ca'anj 'ūnj gān'
nanō' 'ūnj yo'ó nij tuví' 'ūnj xtaj sā'
doj", taj xo' a. Gāa nē güéj xo'
ca'anj xo', nē ā 'ó yuviī ne quene'ēn
uún man xo' ma'.



Dan me se daj ā' rej niī,
nacúún tucutúnj man xo' a. "Tūnj
tūnj tūnj", taj tucutúnj a.

Tzāj nē ne namān xtaj cu'nāj
Tūnj ma'. Cunuu xtā' nimán xo' a.



El pájaro pelón

Hace mucho tiempo había un pájaro que se llamaba Cu. Este

pájaro no tenía ni una sola pluma en todo su cuerpo; estaba completamente pelón.

Un día el pájaro Cu fue a donde estaba el tecolote y el tecolote tuvo compasión de él. Por eso, el tecolote llamó a todos los pájaros a una junta y pidió que cooperara cada uno con una pluma para el pobre Cu.

Al principio no querían regalarle las plumas, pero el tecolote los convenció y al día siguiente los pájaros llegaron para darle una pluma.

El perico le dio a Cu una pluma verde.

La tortolita le dio una pluma café.

La garza le dio una pluma blanca.

El cardenalito le dio una pluma roja.

El cuervo le dio una pluma negra.

El pájaro azul le dio una pluma azul.

La calandria le dio una pluma amarilla.

Y al final el tecolote le dio a Cu una pluma jaspeada.

Cuando los pájaros terminaron de darle las plumas, el pájaro Cu se sintió muy contento. Ahora tenía muchas plumas. Fue a la orilla del río para verse; y se dio cuenta que había quedado muy bello.

Entonces se dijo a sí mismo:

“¿Por qué debo quedarme aquí entre estos pájaros feos? Me voy a ir muy lejos”. Y se fue volando de allí y nadie lo volvió a ver.

Por eso el tecolote siempre lo llama de noche con su canto, “Cuuu cuuu cuuu”; pero este pájaro malagradecido no ha regresado.

